

Sri Lanka

Tamoul

Kannan varouvar



PHOTO : Romain Durfort

La chanson originale est très ancienne et différente au niveau de la ligne mélodique par rapport à cette version qui a été collectée auprès d'une maman à Toulouse par l'association « Enfance toute couleur »

Traduite en français par Joseph Soundrom

Ne t'inquiètes pas mon ange, ton père viendra, fais dodo,
Il te donnera un gros câlin mon chouchou, fais dodo,

On partira ensemble en voiture et on trouvera le monde
enchanté

La lune dorée et tous les enfants viendront chanter
Il te donnera du nectar de fruit et des sucreries

Ne t'inquiètes pas mon ange, ton père viendra, fais dodo.
Kannan viendra, racontera l'histoire, il t'endormira dans
ton hamac aux couleurs vives
Il te jouera de la flute

Kanné râssa, kavalai vaindam,
appâh varouvar, thouhoungue,
Kan mani ounnai, alli anaithou,
kâram tharouvar, thouhoungue,

Kârillé héri, nâmour éllâm,
karpannai oulagam, kânnébôme,
Thanguè nilâvoum, pillaigal éllâm,
varouvar pâdal, pâdi,

Sakkarai pâgam, kanni amoudam,
tharouvar ounnai thêdi,
Kanné râssa, kavalai vaindam,
appâh varouvar, thouhoungue.

CD La Berceuse – Index **8**

Chant : Nathalie Manguy

Programmations percussions : Cyrille Peltier